

## Translation Resume

*Ehab Tantawy*

E-mail: [e\\_tantawee@yahoo.com](mailto:e_tantawee@yahoo.com)  
[etantawee@gmail.com](mailto:etantawee@gmail.com)

Tel.: +2-02-372-308-35

Mobile: +2-0100-24-11-959

**Name:** EHAB MOHAMMAD MOHAMMAD TANTAWY

**Sex:** Male

**Date of birth:** October, 1, 1977

**Nationality:** Egyptian

**Marital Status:** Married (One Daughter)

**Military Situation:** Exempted

**Address:** Egypt, Giza, 12311-Dokki P.O. Box 209

*Language Pair*  
English-Arabic

### *Academic Qualifications:*

***Qualifications:*** B.Sc., Cairo Univ., Fayoum branch, Faculty of Science (May 1999)

***Subject of study*** : Zoology & Chemistry.

***Postgraduate studies:*** Cairo Univ., Faculty of Science Zoology Department:

\*Pre-Master Immunology & Parasitology

\*M.Sc. in Evaluation of Immune Responders in Human Schistosomiasis (May 2009).

### *Work History*

- ***Technical Production Supervisor in Rabies Vaccine Developing Project (RVDP)***, at The Egyptian Company for Production of Vaccines, Sera and Drugs (EGYVAC) **November 2011** up to now.
- ***Quality Department, B2-Documentation Unit, B2-Documentation Unit Manager***, at The Egyptian Company for Production of Vaccines, Sera and Drugs (EGYVAC) **March 2008** up to **November 2011**.
- ***Quality Department, Documentation Unit, B2-Documentation Unit Manager*** and ***Training Coordinator***, at The Egyptian Company for Biotechnology-**EGYTECH** from **March 2007** up to **March 2008**.
- ***Quality Assurance Specialist-GMP Compliance Unit. Change Control and Training Coordinator***, at The Egyptian Company for Biotechnology-**EGYTECH** from **March 2005** up to the end of **February 2007**.
- ***A Quality Control Specialist*** at **DiagSera** (Egyptian Company for Diagnostics). (**November 2003-March 2005**).

- Worked at the **Egyptian Reference Diagnostic Center (ERDC)**-USAID in SVDP projects, and also in Welcome Trust HCV Projects at ERDC Center at Vacsera Egypt, as an **Immunologist and Parasitologist**. (March 2001-October 2003).
- **Medical Representative** for a Pharmaceutical Company. (2001).
- Worked as a **Teaching Assistant (Demonstrator)** in **Cairo University**, Fayoum Branch-Faculty of Science, **Zoology Department** for the second term of the academic year 2000-2001.

## *WORK EXPERIENCE*

### 1. Immunology:

1. *Cytokine ELISA Assay*:-
  - Human. (acquired experience), using Elisa Reader(Soft Max)
2. *Flow Cytometry*:-
  - Perform flow analysis using IMK Plus.(good)
  - Perform flow analysis using CellQuest. (good)
3. *Elispot Reader*:-
  - Reading Elispot Plates using Bio-Reader Instrument.

### 2. In Tissue Culture :

1. *Tissue Culture*:-
  - Lymphocyte Separation :- Separation of lymphocytes from whole blood .(acquired experience)
2. *Radioactive Assays*:-
  - Harvesting for Lymphocytes.

### 3. In Biochemistry:

- **Protein Chemistry**:-
  - Separation of protein by SDS- PAGE electrophoresis
  - Silver staining of polyacrylamide gel
  - Immunoblotting.

### 4. Spectrophotometry:-

- Performing spectrophotometric Analysis Using the Computerized Spectrophotometer.
- Blood Chemistry Analysis Using **Alcyon 300i** Auto analyzer. (Expert).
- Haemocytometer, **Bayer's ADVIA®** automated laboratory systems.

### 5. Molecular Biology:-

- PCR (I have performed PCR runs for two months).
- Performing Fermentation for E. coli cells containing Recombinant Paramyosin Gene for Expression of the Recombinant Paramyosin Proteins.

## *Training Courses*

- **Hepatitis C Project**, Annual Meeting 6<sup>th</sup>, 7<sup>th</sup> of March, 2002.
- I had a **license** for Using **Radio Isotopic Materials and Protection from Ionizing Radiation**, May 2003.
- **Medical and Biological Waste Management** Training at Vacsera-May 2004.
- **Q.C. Training in Germany** at **DiaSys** Company (a German Company for Diagnostics) at **Limburg-Germany**, October 2004.
- Good Manufacturing Practice (**GMP**) Training at 15<sup>th</sup>, 16<sup>th</sup> of March 2006.
- Passed **TOEFL** test at Cairo University.

## *Translation*

- **Experience: 8 Years.**

- **A list of Important projects translated or edited in the related fields:**

**(A)-** Translated more than more than **3 Million Words**, of Pharmaceutical patents for major companies in the field, also for Petroleum, Chemical, Biotechnology, Biochemistry, Genetics, Mechanical and Computer & IT related patents. Also translation for Automotive, Engineering, Electronics Terminologies and other general topics. **(Local and International Agencies).**

**(B)- About 25000 Terminology** translation for online packages. Work Online and on a Freelance Basis. Subject matter ranges from medicine, chemistry, aerospace, to geography, sports, art, history. There are about 1,000 English expressions to translate per package and detailed context is provided for each expression. All work is done online through their website. Freelancers log on and off at their own convenience - make their own hours and work at their own pace. **(USA).**

**(C)-** The same as **(b)** but for about **15000 words**, about 15 packages, for reviewing and packages Validation. **(USA)**

**(D)- Patent Translation, Mechanical Terminology.** It was a project of three patents in the mechanical terminology of about 6500 words. **(Spain).**

**(E)- MSDS Translation:** Translation was for about 12500 words, (2300 phrases), in MSDS for major company in the Petroleum Industry. They have an online profile for each freelance translator for tracking assignments, downloading and uploading translation work. **(USA, Denmark and UK)**

**(F)-Computer Hardware, Software, Telecommunications:** Translation and Proofreading for more than **50,000** words in this field for major companies in the field, **Linksys, Inc.** and **Genius Company Products** (**Cameras, Keyboards, Mouse and others**), where translation was done for a **USA** Outsourcer.

**(G) -Medical Software Localization:** Translation of a Medical Software for a major and large well known company **(German Client).**

**(H)- Automotive:** Translating Magazine articles, Service Bulletin and Field Remedy. **(SWEDEN).**

**(I)- Legal Contracts:** Translation for about 20.000 Words. Two Contracts in the field of Oil/Petroleum and Gas. They were for major well-known companies in the field. **(USA, France).**

**(J)- Medical Devices:** I did translation and Proofreading for many User Manual and Instructions For Use (IFU) for many medical devices for a well known and major Health Care Companies. **(USA)**

**(K)- In-Country Investigator:** Working on **Translation and Linguistic Validation of questionnaires** for:

- (1)** A Questionnaire about "CLDQ-HCV" (**Chronic Liver Disease Questionnaire-Hepatitis-C Virus**) to be translated into Arabic for use in Egypt. It was a large project extended for 3-4 Months providing forward translation, reconciliation for the 1st (mine) forward translation with a 2nd forward translation, respond to comments on the back translation, responding to clinician(s) comments, response to the questionnaire developer's comments on the back translations (into English), **Pilot Testing** the Arabic translation with five people with hepatitis C, writing reports for this pilot testing and related queries/comments from the developer and then **Finalizing** the project by issuing last revised translated questionnaire **(UK)**.
- (2)** Two Questionnaires about **SWNs** (Subjective Well-Being under Neuroleptic Treatment) and **SPS** (Subject Satisfaction) for Schizophrenic Patients to be translated into Arabic for Egypt. A very similar project policy like the above one regarding project steps and timeline **(UK)**.

**(L)- Audio Reviewer** for a well known Medical Software Developer, where reviewing is for medical content spoken by an Arabic native person to be included in the software that will be useful for healthcare providers/environment. **(USA and Canada)**.

**(M)- Online Translator-Proofreader: Localization work** for a large number of websites in many domains (Marketing, Medical, Trading, etc...). A leader company in USA hosting localized version for any website through online based translation and proofreading work **(USA)**.

## *SOFTWARE SKILLS AND EXPERIENCE*

- **Expert** in **Using Internet** in multipurpose fields specially search for scientific subjects.
- Very good user for **Win Vista/Win.7, Office 2003-2007-2010**.
- Creating Scientific Presentations.
- Good Dealing with **Scientific Software Programs**.
- **CAT Tools:** **Trados 6.5, SDL Trados Studio 9, WordFast, Déjà Vu, SDLX**.